

《交际翻译理论与公示语翻译》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2014年03月01日

开本：12k

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787118093834

编辑推荐

??

内容简介

??
??

目录

- Chapter One Introduction
 - 1.1 Significance of Sign Translation
 - 1.2 Current Studies on C-E Translation of Public Signs in China
 - 1.2. 1 Achievements of the Current Study
 - 1.2.2 Limitations of the Present Study
 - 1.3 Research Method and Data Collection
 - 1.4 The Structure of the Book
- Chapter Two A Survey of Newmark's Translation Theory
 - 2.1 Newmark's View on Translation
 - 2.2 Language Functions and Newmark's Text Typology
 - 2.3 Communicative Translation (CT) and Semantic Translation (ST)
 - 2. 3. 1 Background of CT & ST
 - 2.3. 2 Definitions of CT & ST
 - 2. 3. 3 Comparison between CT & ST
 - 2. 3. 4 Development of CT & ST
 - 2.4 CT & ST and Text Typology
 - 2.4. 1 Application of CT & ST in Different Text-types
 - 2.4.2 CT&ST and Hybrid Texts
 - 2.5 Summary
- Chapter Three Generalization of Public Signs
 - 3. 1 Definition of Public Signs
 - 3.2 Functions of Public Signs
 - 3.2.1 Directing
 - 3.2. 2 Prompting
 - 3. 2. 3 Restricting
 - 3. 2. 4 Compelling
 - 3.3 Classification of Public Signs
 - 3. 3. 1 From the Perspective of Information State
 - 3.3. 2 From the Perspective of Social Application
 - 3.4 Stylistic Features

of Public Signs 3.4. 1 Lexical Features 3.4.2 Grammatical Features 3.4. 3 Other Features
3.5 Summary Chapter Four Error Analysis of Public Sign Translation Chapter Five
Application of Communicative Translation Theory in Translating Public Signs Chapter Six
Conclusion and Perspectives References

[显示全部信息](#)

在线试读部分章节

The core of Expressive Text is that the original author's thoughts and the author's personal components constitute the expressive elements of an Expressive Text. So when translating this kind of text, the translator should try to "render, as closely as structures of second language allow, the exact contextual meaning of the original" (Newmark, 2001a.. 26).

However, the core of Informative Text is the "truth". The author's status is "anonymous" and the focus of the text is the target reader's acceptance of information. Thus the translation strategy for this text type is to "produce on the target readers an effect as close as that obtained on the readers of the original" (Newmark, 2001a.. 27), trying to offer the most truthful and accurate information.

As for Vocative Text, because its core is target readers, the status of their authors is not important and the focus of the texts is on target readers' feelings and reaction, calling upon them to act, to think and to feel. When translating this kind of texts, the translators should follow the readers' cultural habits and psychological tastes.

.....

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)